

Тайна подмены Священного Писания в России

Многие верующие люди покупают Библию, которая издана Российским Библейским Обществом в Москве, что явствует из надписи на титульном листе издания. Но "Российское Библейское Общество" печатает и распространяет не только Русский Синодальный перевод Библии. Оно издает и внедряет так называемый Кассиановский перевод Нового Завета (т.е. перевод Безобразова С.С.). Перевод Нового Завета Кассиана отличается от Русского Синодального перевода не только языком. Он сделан с другого греческого текста, который приблизительно в 6.000 мест противоречит каноническому греческому тексту (именуемому "Текстус Рецептус", т.е. "Общепринятый Текст"). Греческий текст, с которого сделан перевод Кассиана, именуемый текстом Нестле-Аланда и Объединенных Библейских Обществ (United Bible Societies или сокращенно - UBS, т.е. "Ю Би Эс"), его распространители пытаются выдавать за текст "научно-критический" и экуменический, сделанный на основе последних достижений библеистики. Но так ли это? Для ответа на поставленный вопрос необходимо обратиться к истории.

Текст Нового Завета, принятый католической церковью, имеет около 6.000 основных различий с каноническим Православным текстом Нового Завета (т.е. различия составляют 20% текста). Многие из этих различий были внесены в Писание еретиками-гностиками и оккультистами Египта. Римская католическая церковь, первоначально придерживавшаяся канонического текста Нового Завета, в IV в. по Р.Х. при папе Дамасе перешла на латинский перевод, именуемый Вульгата. Этот перевод сделан с немногих еретических манускриптов Египта, главный из которых - Ватиканский (манускрипт называется Ватиканским потому, что хранится в папской библиотеке в Ватикане). Греческий текст Нового Завета, с которого делаются католические переводы на современные языки (в том числе русский), его составители обычно называют "критическим" или "научным". Этот "научный Новый Завет", как утверждают те, кто пытаются его насаждать, основан на "древнейших" рукописях. Однако, тщательное рассмотрение "научного критического" текста показывает, что он подобран под официальный католический латинский перевод, именуемый Вульгата.^[1] Причина, по которой католики подбирают греческий текст под свой официальный латинский перевод заключается в том, что латинская Вульгата полностью не соответствует вообще никакому греческому манускрипту Нового Завета. Католикам остается либо признать, что они придерживались ложного текста Нового Завета (т.к. все католические соборы его цитировали), либо пытаться искусственно создать греческий текст, соответствующий латинской Вульгате. (Что же касается самой Вульгаты, то существует четыре разных официальных

ее редакции, которые противоречат одна другой: реконструкция (1969) текста Иеронима IV века по Р.Х., редакция папы Сикста V (1590), редакция папы Климента VIII (1592) и редакция папы Павла VI, которая вышла в 1979 году). Таким образом, так называемый "критический научный" греческий текст Нового Завета - просто католический миссионерский текст. Текст этот, с небольшими изменениями, издается Папским Библийским институтом в Риме (издание Мерка-Мартини).^[2] Этот же текст издается "нейтральными" Объединенными Библийскими Обществами и выдается за экуменический^[3] (названия текста: "Новый Завет Объединенных Библийских Обществ" и "Новый Завет Нестле-Аланда").

Но как появился греческий псевдонаучный текст Нестле-Аланда и Объединенных Библийских Обществ и как соотносятся с ним современные католические переводы Библии? Для ответа на данный вопрос опять необходима историческая справка.

Католическая церковь очень рано перешла на богослужение по-латыни (хотя изначально богослужения в Риме были на греческом языке). В IV веке от Р.Х. папа Дамас поручил Иерониму сделать новую редакцию древнелатинского перевода Нового Завета, именуемого Итала. Иероним использовал в своей работе испорченные еретиками александрийские рукописи Нового Завета (типа Ватиканского кодекса). Суть вносимых Иеронимом изменений заключалась в том, чтобы создать текст, в котором было бы большое количество таких мест, из коих можно заключить, что Христос - "учитель праведности" (как Будда, или Махатма Ганди, или Лев Толстой), но не Богочеловек. Такой текст Нового Завета был необходим в экуменических целях - для привлечения в католическую церковь тех, кто во Христа как в Сына Божия не верит. В этом смысле Иероним - не только один из отцов католической церкви, но и отец экуменизма. По своей значимости в этом отношении Иероним уступает только осужденному Вселенскими Соборами еретику Оригену, который и начал вносить в греческий Новый Завет места, оспаривающие божественность Господа Иисуса Христа.^[4] (Именно поэтому католики и стараются всячески реабилитировать Оригена). За изготовленным Иеронимом "текстом" латинского Нового Завета закрепилось наименование "Вульгата". Однако даже в самой католической церкви простые верующие оказывали ожесточенное сопротивление Вульгате, держась за старый перевод, именуемый Итала. Эта борьба продолжалась у католиков с IV по XIII век, когда Вульгата окончательно восторжествовала при помощи костров инквизиции.

Стоит отметить, что в 1229 г. от Р.Х. чтение Библии было запрещено католикам-мирянам собором в Валенсе, а собор 1234 г. в Тарагоне объявил еретиком всякого, кто, имея у себя Библию, переведенную с латыни на один из национальных языков, в восьмидневный срок не сдаст ее своему епископу для сожжения. Однако, в XVI веке повсеместно в Европе вспыхнула

Реформация. Протестанты отвергли католическую Вульгату и вернулись к каноническому тексту Нового Завета, который получил наименование "Текстус Рецептус" (т.е. "Общепринятый Текст"). Текстус Рецептус стал молниеносно распространяться по Европе в печатном виде по-гречески (первым было издание Эразма Роттердамского 1516 г.) и в переводах на европейские языки. Причем, новозаветные переводы, сделанные с Текстус Рецептус, стали распространяться не только в преимущественно протестантских странах (перевод Лютера - в Германии, Библия Короля Иакова - в Англии, Статенверталиг - в Голландии), но и в странах исключительно католических (перевод Оливетана - во Франции, перевод Диодати - в Италии, переводы Де Рейны и Де Валеры - в Испании и др.).

Рим был в панике. То, что папство не смогло осуществить при помощи палачей инквизиции, было решено сделать при помощи духовного яда. Широко известно, что орден иезуитов был основан в 1534 году для борьбы с Реформацией. Гораздо менее известен тот факт, что одной из целей ордена было искоренение канонического текста Нового Завета, который протестанты ввели в употребление сразу же после начала Реформации. Часто говорят и пишут о том, что в эпоху Реформации Библия была переведена на языки народов Европы. Это верно, но перевод Священного Писания протестантами на национальные языки не был новшеством в Европе XVI века. Так, в Англии в 1382 году Джон Уиклифф (John Wycliffe) перевел всю Библию на английский язык с латинской Вульгаты, а в Германии до Лютера было восемнадцать печатных переводов Библии на немецкий язык. Принципиальное отличие переводов Священного Писания времен протестантской Реформации заключалось в том, что они делались в своей новозаветной части с канонического Православного греческого текста, обычно именуемого сейчас Текстус Рецептус.

Католики созвали Тридентский собор (1545-1563), который провозгласил латинскую Вульгату богодухновенной, а Текстус Рецептус внес в список запрещенных книг. Но запреты не помогали, и подлинный текст Нового Завета продолжал победоносно шествовать по Европе.

Но вернемся к библейской деятельности Рима. Католики принимали активное участие в работе возникшего в 1804 году Британского и Зарубежного Библейского Общества (ответвлением которого являлось созданное в 1813 году Российское Библейское Общество, закрытое по требованию Русской Православной Церкви в 1826 году) и Американского Библейского Общества, основанного в 1816 году.^[5] Как Британское, так и Американское Библейские Общества печатали католические и прокатолические переводы Нового Завета, однако большее количество переводов Нового Завета все еще делалось с традиционного канонического текста (Текстус Рецептус), т.к. практически все протестанты придерживались

именно этого текста. Но попытки протащить католический текст под видом "научно-критического" протестантского издания греческого текста уже предпринимались. И.И.Гризбах (J.J.Griesbach), следовавший католическому теологу Молеру (Mohler), выпустил подобное издание в 1774 году, а глава католической церкви Ирландии Ньюкам (Newcome) выпустил в 1808 году английский перевод Нового Завета, основанный на греческом тексте, составленном Гризбахом под Вульгату. Константин Тишендорф (1815-1874)([\[6\]](#)) изготовил по заказу французского католического издателя Фирмина Дидо (Firmin Didot)([\[7\]](#)) специальное издание греческого текста Нового Завета для католиков. Это издание греческого новозаветного текста было зеркальным отражением Нового Завета католической Вульгаты.

Однако прямая и явная связь с католичеством воспрепятствовала широкому распространению вышеупомянутых подделок. Протестанты их не приняли и продолжали держаться Православного текста Нового Завета.

Тогда для католической церкви стало очевидным, что католический текст Нового Завета нужно внедрять в протестантизм изнутри и что необходимо изготовить такой текст, который бы чуть-чуть отличался от Вульгаты (т.к. в противном случае связь с католицизмом была бы слишком очевидной). Осуществителями плана стали англиканский епископ Весткотт (B.F.Westcott) и его друг и единомышленник англиканский теолог Хорт (J.A.Hort).([\[8\]](#)) Тот факт, что эти двое, сфабриковавшие греческий текст Нового Завета под Вульгату ([\[9\]](#)), формально принадлежат к англиканской церкви, были тайными католиками, выяснился после их смерти, когда была опубликована их переписка.

Вот некоторые характерные места из этой переписки:

Хорт: "Чистая Римская /т.е. католическая/ точка зрения гораздо ближе к правде и скорее приведет к ней, чем евангелическая /т.е. протестантская/" ([\[10\]](#)).

Хорт: "Протестантизм - явление временное и второстепенное"([\[11\]](#)).

Из переписки явствует, что оба считали необходимым как можно скорее издать сделанный под католическую Вульгату текст Нового Завета и его английское соответствие, пока суть их деятельности не обнаружилась. Это им вполне удалось осуществить в Англии в 1881 году, когда Синод Англиканской церкви утвердил сфабрикованный Весткоттом и Хортом перевод. Прецедент был создан. Тот факт, что текст Весткотта и Хорта был сделан под Вульгату, остался незамеченным благодаря простой хитрости: различных редакций Вульгаты у католической церкви несколько, и они взяли не ту, которая была тогда в литургическом употреблении, т.е. третью по счету Вульгату папы Климента 1592 года, а первую Вульгату Иеронима IV века ([\[12\]](#)).

Таким образом, Пересмотренная Библия 1881 года (Revised Version of 1881) стала первой католической Библией, официально принятой протестантами.

Католическая же церковь все явственнее осознавала, что переход от богослужения по-латыни к богослужению на национальных языках неизбежен, и, соответственно, нужно было готовить переводы всей Библии (и Нового Завета в частности) на современные национальные языки. Поэтому в 1943 году выходит папская энциклика *Divino Afflante Spiritu*, в которой говорится о переводах Библии следующее: "Переводы должны делаться вместе с братьями, с которыми мы разделены /т.е. с протестантами/".^[13] Однако, это утверждение подразумевает, что переводы Нового Завета должны делаться не с *Текстус Рецептус*, а с католического текста. А в 1946 году с подачи Ватикана создаются Объединенные Библейские Общества. Их целью является создание "Общей Библии", одинаково приемлемой и для католиков, и для протестантов, что, конечно, подразумевает принятие протестантами католического текста.^[14]

В 1963 году католики созвали II Ватиканский собор (завершившийся в 1965 г.). Собор издал постановление о переводе богослужения католической церкви на национальные языки и о введении в литургическое употребление переводов Св. Писания, сделанных на современные языки всех народов. О переводах говорилось: "Если они, при благоприятных условиях и с одобрения церковных властей, делаются в сотрудничестве даже с разъединенными с нами братьями, они могут быть в употреблении у всех христиан".^[15] Это заявление находится в полном соответствии с решением конференции Библейских Обществ (1964) о создании текста "Общей Библии". А в начале июля 1968 года Исполнительный Комитет Объединенных Библейских Обществ и Ватиканский Секретариат по Христианскому Единству пришли к полному согласию, утвердив "Руководящие принципы Межконфессионального сотрудничества по переводу Библии" (которые были предварительно одобрены папой Павлом VI).

Но когда Ватикану понадобилось переводить Новый Завет на различные современные языки народов мира, то возник вопрос о том, с какого же текста делать этот перевод. Перевод Иеронима IV века, утвержденный папой Дамасом, был утрачен и может быть лишь приблизительно реконструирован.^[16] Тридентский собор 1545-1563 годов, объявивший Вульгату богодухновенной, одновременно издал постановление и о необходимости реконструкции первоначального текста Иеронима. Этим занялся папа Сикст V, выпустивший в 1590 году текст так называемой Вульгаты-Сикстины, чудовищный по своей нелепости. Папа Сикст вставил в текст не только много слов, отсутствующих в греческом оригинале, но и примечания, сделанные средневековыми читателями на полях Нового

Завета. Поэтому уже через два года, в 1592 году, папа Климент VIII выпустил новое издание Вульгаты. Более 3.000 изменений было за 19 дней спешно внесено в текст так называемой Вульгаты-Климентины. Среди этих изменений было немало возвращений к Православному каноническому тексту (Текстус Рецептус). Поэтому, когда Ватикану и Объединенным Библейским Обществам понадобился греческий текст Нового Завета для перевода его на современные языки, они взяли не Вульгату Сикста 1590 года и не Вульгату Климента 1592 года (находившуюся в литургическом употреблении у католиков до II Ватиканского собора 1963-65 гг.). Текст обеих вышеупомянутых Вульгат настолько порочен, что его достоверность невозможно как-либо обосновать. Они решили взять реконструкцию латинского текста Иеронима IV века и подобрать под нее греческий текст. Это имело двойное преимущество: во-первых, такой текст был уже создан Весткоттом и Хортом в 1881 году, во-вторых, такой текст отличался бы от принятого в литургическом употреблении католической церкви текста Вульгаты Климента, отводя таким образом от Объединенных Библейских Обществ подозрение в том, что они являются католической миссией за экуменической ширмой. И вот, в 1966 году, выходит издание греческого "текста" Нового Завета, предназначенное для перевода на все языки мира. "Текст" был составлен комитетом из четырех человек, и все они (для отвода возможных подозрений в католицизме) были номинальными протестантами, а звали их: Курт Аланд, Брюс Мецгер, Аллен Викгрэн и Метью Блэк. В качестве "текста" Нового Завета был взят "текст" Весткотта и Хорта 1881 года издания. Интересно, что еще за два года до этого, один из "крестных отцов" вышеупомянутого "текста" Курт Аланд высмеивал этот же самый текст. На сессии заседания Общества Библейской Литературы в 1964 году он закончил свою речь (которая была позднее напечатана как статья) такими словами: "Никто из нас, собравшись пересечь Атлантический океан, не рискнул бы сделать это на корабле 1881 года /здесь имеется в виду текст Весткотта и Хорта/, даже если бы корабль был переоборудован и плата за риск было бы уже обещана. Так почему же мы поступаем именно таким образом в новозаветной текстологии?"([17]) Однако, как нам уже известно, Курт Аланд вошел в ту четверку, которая согласилась издать греческий новозаветный "текст" Весткотта и Хорта. В чем же причина столь радикальной перемены позиции? Ответ очень прост: бывает обыкновенная плата за риск, и бывает сверхобыкновенная плата за риск. А вот еще одно интересное высказывание К.Аланда, сделанное чуть позднее: "В будущем греческий Новый Завет будет находиться под покровительством не только международных Библейских Обществ, но и Папского Библейского Института".([18]) Это заявление было сделано не случайно и подготавливало почву для того, что было тайно задумано теми, кто на самом деле руководил всем проектом. И вот, в 1968 году выходит второе издание греческого

"текста" Нового Завета Объединенных Библейских Обществ.([19]) На этот раз текст издается комитетом из пяти, а не из четырех человек. Четыре прежних имени остались без изменения, но добавилось одно - Карло Мартини. Никаких указаний на то, кто есть сей Карло Мартини, на титульном листе издания "текста" Нового Завета Объединенных Библейских Обществ 1968 года (и последующих изданий 1975 и 1993 гг.) нет.([20]) Так кто же он? А вот кто: он - католический кардинал и член Ордена Иезуитов. И не просто кардинал. О кардинале Карло Мартини открыто говорят как о наиболее возможном претенденте на папский престол в случае смерти нынешнего папы Иоанна Павла II. Таким образом, "серый кардинал" Объединенных Библейских Обществ может стать очередным папой Карло.([21]) И еще одна подробность: на титульном листе издания, о котором шла речь выше, указано, что оно сделано совместно с Институтом Новозаветных Исследований в Мюнстере, а вот о сотрудничестве с Папским Библейским Институтом, который и является подлинным инициатором упомянутого издания, на титульном листе никаких указаний нет. Практически никому не известным остается и тот факт, что греческий "текст" Объединенных Библейских Обществ (1966, 1968, 1975 и 1993 годов) почти буквально следует официальному "критическому" католическому "тексту" греческого Нового Завета, изданному Папским Библейским Институтом в Риме.([22]) И это не удивительно. Ведь последним редактором "текста" греческого Нового Завета Папского Библейского Института является не кто иной, как тот самый кардинал Карло Мартини, который входит в пятерку редакторов "текста" Объединенных Библейских Обществ. Но в целях конспирации, греческий "текст" Папского Библейского Института всегда печатался под именем его первого редактора А.Мерка (A.Merk), который умер еще в 1945 году.([23]) А в 1979 году Немецкое Библейское Общество (являющееся членом Объединенных Библейских Обществ) заменило "текст" своего "критического" издания под редакцией Нестле на "текст" третьего издания Объединенных Библейских Обществ. Дело в том, что Нестле дал в своем издании очень компактный аппарат разночтений, а это позволяло издавать греческий новозаветный текст небольшого формата. Вышеупомянутое новое карманное издание получило название "текст Нестле-Аланда" и стало быстро распространяться, так как оно продавалось по цене вдвое более низкой, чем любое другое издание греческого текста Нового Завета. Так, например, издание Объединенных Библейских Обществ стоило приблизительно \$ 4.80, издание Нестле-Аланда -\$ 4.50, а издание Килпатрика - \$ 10.20.([24]) Сами "творцы" Нестле-Аланда косвенно признают этот факт, когда пишут, что нестле-аландовское издание стало распространяться "не только благодаря его низкой цене".([25]) На самом же деле упомянутому изданию больше подходит название "Нестле-Мартини". Эта мысль хорошо иллюстрирована целым рядом карикатур, появившихся на Западе вскоре после выхода так

называемого Нестле-Аланда. Одна из них называется "Евангелисты Ватикана". На картинке изображены К.Аланд, Б.Мецгер, А.Викгрэн и М.Блэк (т.е. редакторы Нестле-Аланда), сидящие в позах евангелистов. Над ними парит голубеподобный главный редактор кардинал Карло Мартини. Его можно легко узнать по кардинальской шапке. Сам он является как бы духом, нисходящим на "евангелистов"-редакторов.

А вот другая карикатура, которая называется "Ватиканский квартет". Выглядит она так: за дирижерским пультом стоит облаченный в митру кардинал Карло Мартини. На пюпитре перед ним развернута Вульгата, по которой он дирижирует. Его квартет состоит из четырех редакторов Нового Завета Нестле-Аланда и Объединенных Библейских Обществ - К.Аланда, Б.Мецгера, А.Викгрена и М.Блэка, каждый из которых играет по католической Вульгате свою партию.[\[26\]](#)

Греческий текст Нестле-Аланда и Объединенных Библейских Обществ лежит в основе всех современных официальных католических переводов Библии. Так, например, дано благословение читать во время мессы современный английский католический перевод Новая Американская Библия (The New American Bible).[\[27\]](#) Его предваряет рекомендательное письмо папы Павла VI. В основе его новозаветной части лежит "текст", о котором шла речь выше.

А очень часто бывает так: перевод изготавливается как экуменический, и все переводчики формально являются протестантами. А спустя некоторое время (после того, как к переводу успевают привыкнуть) этот же перевод выходит с благословения католической церкви. Так, например, Пересмотренный Стандартный Перевод (Revised Standard Version) 1946/52 годов изначально издавался как экуменический [\[28\]](#), а позднее получил благословение католической церкви. Именно по этому английскому переводу даются все новозаветные цитаты во всех официальных изданиях Объединенных Библейских Обществ, которые выходят на английском языке.

Библия под названием "Хорошие Новости" (Good News Bible) 1961/70 годов была издана как экуменическая, но позднее получила благословение кардинала Бэйзила Хьюма, католического архиепископа Вестминстера.

Так называемая "Новая Английская Библия" (New English Bible) была выпущена в 1961 году как экуменическое издание протестантов. Но в 1989 году эта же Библия вышла в переработанном виде под названием "Пересмотренная Английская Библия". В составе издательского комитета появились официальные католические представители. Примеров подобного рода можно приводить множество.

В тех странах, где перевод, сделанный с канонического греческого Православного текста Нового Завета, является общепринятым (как, например, Русский Синодальный Перевод в России), католическая церковь

придерживается очень хитрой тактики. Во время мессы католики читают Русский Синодальный Перевод, т.е. тот самый, чтение которого является согласно постановлениям католического Тридентского собора 1545-1563 годов смертным грехом для католика.[\[29\]](#) Католический же текст внедряют "нейтральные", "экуменические" Библейские Общества, гастролирующие в России под вывеской "Российское Библейское Общество". Вероисповедальная принадлежность этих "обществ" видна из следующих фактов: их вице-президентом долгое время был нигерийский кардинал Францис Аринзе, их членами - католический епископ Ливорно в Италии Альберто Аблонди, который одновременно является председателем Католической Апостольской Библейской Ассоциации, и другие представители Ватикана. В настоящее время генеральным секретарем Объединенных Библейских Обществ является Мануэль Джинбачьян - французский католик. В 1968 году папа Павел VI благословил документ, озаглавленный "Руководящие принципы". В этом документе излагаются принципы сотрудничества Ватикана с Объединенными Библейскими Обществами.

А что структурно представляет из себя организация, именуемая Объединенные Библейские Общества? Это международная "экуменическая" организация, членами которой являются Библейские Общества США, Англии, Шотландии, Голландии, Канады, Австралии и других стран, которые делают отчисления в бюджет Объединенных Библейских Обществ. Из этих отчислений, составляющих десятки миллионов долларов, даются деньги на деятельность тех "библейских обществ", которые, не имея своих собственных средств, живут за счет подачек, позволяющих им продавать Библии и другие издания по сильно заниженной цене, что позволяет держать монополию на издание и продажу Библии. Примером может служить Российское Библейское Общество, ни одно слово в названии которого не является правдой. На самом деле оно представляет из себя филиал Объединенных Библейских Обществ, т.е. католической миссии за экуменической ширмой. Объединенные Библейские Общества, фиговым листком для которых в России является вывеска "Российское Библейское Общество", пытаются привлечь к сотрудничеству как можно больше православных, так как внедрять католицизм в Православную Церковь удобнее всего изнутри. Их особенно интересуют преподаватели Православных Духовных Академий и Семинарий. Если завербовать преподавателя Православной Духовной Академии или Семинарии, то он будет тихо отравлять студентов-семинаристов, а те, став священниками, будут распространять католическую ложь среди своих прихожан. Вербовка священников обычно идет через экуменические контакты. Вербуемому обеспечивается бесплатный туризм в виде приглашений на заграничные богословско-экуменические встречи и конференции. Это сопровождается

ценными подарками. Compliments сочетаются с предложениями "легальных взяток", т.е. предложениями прочесть за границей какие-нибудь лекции (конечно, никому не нужные, но за приличную оплату), напечатать какие-либо статьи, книги. Заказы на печатание книг в таких случаях даются сторонним издателям на условиях оплаты (либо покупки) большей части тиража. Если же такую книгу потом не продать, то она раздается бесплатно. Священнослужителю Православной Церкви, которого пытаются купить, сначала дают привыкнуть к подачкам, ничего не требуя взамен. Потом тактика резко меняется: выставляются условия (т.е. та позиция, которую необходимо принять), что сопровождается недвусмысленными намеками на то, что в случае отказа подачки прекратятся. И как же тут устоять, когда деньги сами идут в руки? В этом обычно и заключается соблазн!

Способы воздействия на вербуемых суть следующие: заграничные стажировки и поездки с оплатой всех расходов, приглашения на встречи и конференции, обучение за границей, заказы на написание книг и статей, заказы на переводы, гранты, премии и, наконец, просто деньги, передаваемые из рук в руки без какого-либо оформления на бумаге.

Апостол Павел говорит нам: "Всё Писание богодухновенно" (2 Тимофею 3:16), и апостол Петр учит, что "изрекали его святые Божии человеки, будучи движимы Духом Святым" (2 Петра 1:21). Таким образом, Священное Писание написано по наитию Святого Духа. Сам Господь сказал: "Небо и земля прейдут, но слова Мои не прейдут" (Матфей 24:35). Исказить Писание начали уже в первом веке, о чем пишет апостол Павел: "Мы не повреждаем слова Божия, как многие" (2 Коринфянам 2:17). Из этих слов явствует, что подлоги широко распространились уже во времена первых христиан, причем апостол Павел отмечает, что фальсификаторов было множество. О том же свидетельствует апостол Петр, говоря, что послания апостола Павла "невежды и неутвержденные, к собственной своей гибели, превращают, как и прочие Писания" (2 Петра 3:16). Вот пример подобных подмен. Канонический православный текст читает так (Евангелие от Марка 1:1,2): "Начало Евангелия Иисуса Христа, Сына Божия, как написано у пророков ...". Далее следуют две цитаты из Ветхого Завета: первая - из книги пророка Малахии, вторая - из книги пророка Исаии. Но некий "сведущий" еретик, во след которому идут католики, опознав второй из цитируемых стихов как принадлежащий пророку Исаие, решил "поправить" Святого Духа и заменил в Евангелии от Марка (глава 1 стих 2) слова у *пророков* на слова у *пророка Исаии*.

Слово Божие - Святое Писание - есть одно из проявлений догмата о Боговоплощении Вселенского Халкидонского Собора: Христос явил Себя во плоти, и, равным образом, Слово Божественное являет Себя в слове человеческом - неслиянно и нераздельно. Бог-Слово неотделим от слов

Писания Нового Завета, подобно тому, как слова, произносимые Господом, Его голос были неотделимы от Его человеческого естества при Его земной жизни. Поэтому всякий, погрешающий против слова Писания, погрешает против самого Господа Иисуса Христа. [\[30\]](#)

Те, кто изготовляют или распространяют искаженный текст Писания (либо причастны к этому), являются распинателями Господа Иисуса Христа. Каждое издание искаженного текста Нового Завета является жертвоприношением сатане, хоть внешне оно и кажется бескровным!

Появится еще много фальшивок. Все фальшивки обычно совпадают с "текстом" Объединенных Библейских Обществ на 97-99%, чтобы взаимосвязь не была слишком очевидной, но присутствовала видимость "научного поиска". [\[31\]](#)

[\[1\]](#) Один из трех главных изготовителей "научного текста" Объединенных Библейских Обществ (UBS) Б.Мецгер вынужден признать, что католическая латинская Вульгата была составлена на основании египетских рукописей, имевших некоторое распространение в Александрии, т.к. Иероним "сознательно ориентировал латинский текст на Александрийский тип текста" (см.: В.М.Metzger "The Early Versions of the New Testament: Their Origin, Transmission and Limitations" - Oxford; Clarendon, 1977, с. 359).

[\[2\]](#) На титульном листе издания греко-латинского текста Нового Завета папского Библейского института в качестве редактора указано имя одного лишь А.Мерка, но начиная с 9-го издания 1964 г. греческий текст редактирует кардинал Карло Мартини, который одновременно является одним из пяти редакторов греческого "текста" Объединенных Библейских Обществ (см. с.8* предисловия к "Novum Testamentum Graece et Latine", editio undecima, Romae, Sumptibus Pontificii Instituti Biblici, 1992).

[\[3\]](#) Это был вынужден признать и один из "крестных отцов" текста Объединенных Библейских Обществ - К.Аланд (К.Aland "The Present Position of New Testament Textual Criticism" - SEI, 1959, сс. 719-20).

[\[4\]](#) Порча новозаветных рукописей началась со времени их написания (см. 2 Коринфянам 2:17; 2 Петра 3:16; 2 Фессалоникийцам 2:2), но Ориген был первым, кто начал массовое тиражирование еретизированных манускриптов.

[\[5\]](#) Так, например, от начала создания Всемирного Совета Церквей католики формально в него не входили, однако принимали участие во всех его рабочих комиссиях, активно вмешиваясь в решение вопросов, если это затрагивало их интересы.

[6]) К.Тишендорф (C.Tischendorf) скандально прославился многочисленными изданиями греческого текста Нового Завета, каждое из которых существенно отличалось от предыдущего. В седьмом издании он заявил, что его текст является совершенным и окончательным, но, к огромному конфузу, выпустил потом восьмое издание, содержащее 3572 разночтения с седьмым.

[7]) См. Ezra Abbot, Unitarian Review, March, 1875; Novum Testamentum Graece et Latine. Rec. Tischendorf et Jager. Parisiis, F.Didot.

[8]) Ссылки на Весткотта и Хорта (Горта) как на авторитеты в Лопухинской Толковой Библии и в Полном православном богословском энциклопедическом словаре (т. I, СПб., 1912, сс. 482, 663) являются либо невежеством, либо предательством Православия.

[9]) B.F.Westcott and F.J.A.Hort. The New Testament in the Original Greek. 2 vols. Cambridge/London : Macmillan, 1881-82.

[10]) Hort, Life and Letters of F.J.A.Hort, London : Macmillan and Co., 1896, т.1, сс. 76-77.

[11]) Там же, т. II, с. 31.

[12]) См. J.J.Ray "God Wrote Only One Bible", Oregon, 1983, сс. 33-70.

[13]) См. New American Bible, New York : The World Publishing Co., 1970, с. VII.

[14]) D.W.Cloud "Unholy Hands on God's Holy Book. Report on the United Bible Societies. Way of Life Literature, Oak Harbour, Washington, USA, 1993.

[15]) Второй Ватиканский собор. Конституции, Декреты, Декларации. - "Жизнь с Богом", Брюссель, 1992. (Глава VI О Священном Писании в жизни церкви. 22. Забота о тщательных переводах. С. 16 (187)).

[16]) Подобное издание выпускали: Тишендорф (1850-54), Г.Уайт и Х.Ф.Д.Спарк (1898-1954) и Объединенные Библейские Общества в 1969 году.

[17]) K.Aland "The Significance of the Papyri for Progress in New Testament Research" в кн.: "The Bible in Modern Scholarship", ed. By J.P.Hyatt; Nashville: Abingdon, 1965, с. 346.

[18]) Kurt Aland. Journal of Biblical Literature, June 1968.

[19]) The Greek New Testament. Kurt Aland, Matthew Black, Carlo M.Martini, Bruce M.Metzger and Allen Wikgren. United Bible Societies, 1968.

[20]) Карло Мария кардинал Мартини является католическим архиепископом Милана, а начинал он свою карьеру как священник-иезуит, долгое время являвшийся сотрудником Папского Библейского Института в Риме.

[21]) См. журнал "Time", December 26, 1994.

[22]) Подтверждения тому, что "текст" Папского Библейского Института предельно близок к "тексту" Объединенных Библейских Обществ, можно найти в следующих трудах: K.W.Clark "The Effect of Recent Textual Criticism upon New Testament Studies"// The Background of the New Testament and its

Eschatology (eds. W.D.Davies and D.Daube) - Cambridge: Cambridge University, 1956, cc. 31-33: K.W.Clark "Today's Problem with the Critical Text of the New Testament" // Traditions in Biblical Scholarship (ed. J.C.Rylaarsdam) - Chicago: University of Chicago, 1968, cc. 158-160.

[23]) См. 10-е издание Novum Testamentum Graece et Latine (Scripta Pontificii Instituti Biblici 65, Rome: Pontifical Biblical Institute, 1984) и последнее издание 1992 года.

[24]) J.E.Epp "Textus Receptus Continuus?" // Protocol of the Thirty-Second Colloquy, The Centre for Hermeneutical Studies in the Hellenistic and Modern Culture. Ed. Edward C. Hobbs. Berkeley, CA: Centre for Hermeneutical Studies, 1978, с. 18.

[25]) См. Предисловие, с. 40* в Nestle-Aland, Novum Testamentum Graece, Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart, 26 Auflage (Druck 12, 1991).

[26]) В 4-м издании UBS и 27-м издании Нестле-Аланда состав квартета изменился (теперь это Курт и Барбара Аланд, Б.Мецгер и "православный" грек И.Каравидопулос), но суть его осталась прежней.

[27]) The New American Bible. - Catholic Book Publishing Co. New York. 1970.

[28]) Ряду переводчиков, работавших над созданием Пересмотренного Стандартного Перевода, принадлежат печатные труды, в которых оспаривается божественная природа Христа.

[29]) Подобную же тактику Ватикан применяет и в отношении чтения и печатания в России Никейско-Константинопольского Символа Веры. Ватикан допускает в миссионерских целях его чтение без католического добавления "филиокве". Это сильно напоминает миссионерскую тактику, которую Рим применял в буддийских странах: на статую Будды вешали крестик, и католический миссионер молился Будде как Христу...

[30]) Текст и Канон Нового Завета были приняты Карфагенским Собором. Позднее традиционный канонический текст Нового Завета (Текстус Рецептус) уже не нуждался в Соборном подтверждении, так как никем не оспаривался (как и почитание Св. Креста догматически не обосновывалось, поскольку никем не оспаривалось).

[31]) Папизм ничего не имеет против варьирования текста Нового Завета, что находится в полном соответствии с католической теорией "аджорнаменто", т.е. приспособления к нуждам текущего момента. Ибо папа в католицизме - величина постоянная и неизменная, а Господь Иисус Христос и Его Слово - нечто относительное и изменяемое.